

¡HABLA, NATIVO! #05

Ser rata, ser agarrado; ser codo, ser
tacaño; tener un cocodrilo en el bolso.

1. SER RATA; SER AGARRADO.

Essas expressões são utilizadas para referir-se a uma pessoa que é pão-dura, muquirana, mão-de-vaca.

Luis es un agarrado, Luis es un rata, nunca se quiere rascar los bolsillos.

O Luís é um mão de vaca, o Luís é um muquirana, ele nunca quer colocar a mão no bolso.

No entanto, em outros países da América Latina, podemos escutar expressões diferentes com o mesmo significado, como é o caso do México, Equador, Guatemala, Honduras, El Salvador, entre outros.

Nesses países, utilizam-se as expressões:

2. SER CODO O SER TACAÑO.

Luis es un codo, un tacaño, un amarrado, no quiere ir al cine porque no quiere gastar dinero.

Luis é um avarento, um mão de vaca, um mão fechada, não quer ir no cinema, porque não quer gastar dinheiro.

A palavra codo, literalmente traduzida para o português, significa cotovelo, mas quando utilizada nesse contexto só expressa o significado de avareza.

Na Argentina utiliza-se a expressão:

3. TENER UN COCODRILo EN EL BOLSO.

Luis tiene un cocodrilo en el bolso, prefiere irse caminando que tener que pagar el autobús.

Luis tem um crocodilo no bolso, prefere ir caminhando a ter que pagar o ônibus.



Não esqueça de fazer a prática no
**MEMORIZATION
HACK**